

Haaren K.170

1. æstə hənə ɔnə spɛrwɛr zin zɛ:n zə bɑŋ
2. mənə vrint istə blumə go:n gi.tə
3. tɪ.gəwureX spmɛ zə ɔlɛ:n mar mɪ mɛsɪnə
4. spo:r.jən iswo:r.r wa.rək
5. uptæ sXɪp kri.gə zə vɛrsXɪmɛld brɔ:t
6. dɛ tmɛrman hənə splmtɛr mɛzənə vɪjɛr
7. dɛ skɪpɛr di læktə zən lɪpən a.f
8. do:r iz mɛdæ fɛbrɪk nɪks tɛ zi:n
9. kum hi:r juŋə - of : mæskə - of : kɛnt
10. vɪ:rglo:r.z bi:r - dɛm bɑ:s
11. brɛ:ŋt ũ.s fi:r punt mɛrɛlə - krikə (*zijn pruimpjes*)
12. zə hɛbɛ mɪtɛr vɛ.və vi:r litɛr wɛ:n ɔtXɛdrɪŋkə
| dri |
13. hɛi wumə mɪmɛ klɪpɛl slo:n
14. ɪk hɛp sənə kni gɛzi:n
15. vastɛlo:vɛnt dæ wurt ni fɔ:l mɪr gɛvi:rt
16. ɪk bɛn blæ:i dækni mɪ hali mɛ:i bɛŋ gəgo:n
17. ɪk hɛbɛt ni Xɛdo:n
18. wi hɪgɛtan gɛdo:n - dɛn dijɛ ditɛr ɯŋkumt
19. spm - spɪnɛkup - nɛ ro:vɛrskup
20. pɛ:t - mats - bɑŋ - wa:i - ho:iwa:i - padɛstul -
dɛ hufhɛX - kɪkfɔrs - zumɛrvo.gɛl
21. dijɛ mɪ.s di muktə dɛ hɪlə wɛ.rɛlt unt fæ.Xtə
22. ɪk salu kro:lɛkəs Xɛ.vɛ
23. ɛ:ŋɛlant luŋ fɔ:l a.w sXɪ:pɛn a.vbrɛ.kə
24. hɛi ɪzɛs fanzɛn lɛ.və gɛbɛ.ɪtɛ
25. Xɛfmɛ twe:. bre.j stɛ:n - bre.jɛr - britstɛ
26. dæ stambɛ.lt dæ stu:tɛr ni mɪr
27. dijɛ mɪ.s di hɛ:i ɛn lɛ.və ɛ:zɛnə pɪ:f.s
28. | dɛ dyvɛl | dɛn hɛ.mɛl | gɛblɛ.vɛ |
29. dɛ sko.lkɛndɛr di zɛn mɪdɛ mɪstɛr nu: dɛ zɛ:i
gəwɛ.st
30. ɪkani kumɛ vɑrdɛklur bɛ:n
31. dɛ kui di frɛ.tɛ gɛ.rɛ lɛ.zɛntkuk - drɪŋkə
32. hɛi kani go:n wɛrɛkə - hɛi hi pɛ:n m zɛn kɛ.l
33. stɛkɛnɛ stɛ.l mɛdɛm bɪsɛm
34. nɪ - mɪdɛ kɛ.gɛls dɪr wurt ni mɪr mɛ. gɛspalt
35. hɛ. - ɪk hɛw altwɪmɛl gɛrupɛ
36. di pɛ:r is ni rɛ.p - dɛr zɪtɛ nɔX wɪtɛ pɪtɛn m
37. zɛzɛn ɔwɛX nudɛn ɛkɛr
38. zə hɪtɛm ʌrst sɛ gɛlt mɛ:i ɯpXɛmukt
39. hɛi zalt no:t ni wɛ:t brɛŋə
40. zɪstɛ hɛlɛft fandɛ ro:mɛ kwɛt
41. ɔnə mɪ.s mut sɛn vrɔu bɛsXɛrɛmɛ
42. mɛdɛ mo:swɛmɛ - ɪs Xɛvɑrlɛk
43. hɛi hi vɔ:l prɔ:tɛs mɛdɛti stɛ:rɛk ɪs
44. wɛi mutɛn ɛr dɛ hɛlɛft fan hɛbɛ - ɛŋ gɛli dǎ.ndɛr
hɛlɛft
45. vɑtɛbɛ:t ɛs mɛ:i o:n
46. ũ.zɛ mɛɛtsɛlɛr ɪsɔ vɛt ɛs kɛ:s
47. zə sprɪŋə wi wɛtstɛ kan sprɪŋə | wɛ:dɛ |
48. dɛm bɪmkwɪkɛr zaldɪjɛm bo:m mɛntɛ
49. duw ʌrzdɛro:m ɛstu
50. dhɛlɛvɪ:r lɛ:yt vɑrdɑrstɛ mɪs - dɛ lɪ-stɛ mɪs -
tluf | zə bɛgɪnɛ |
51. bɛtsprɑ:i - kɪkfɔrsɛndrɛk - | mɛz brɛ:kə | -
klɪ.rmo:kɛ - nɛm buŋɛram smɛ:rɛ - brɛ:jɛ
52. di vrɔu hɪtɛr ho:r aflo:tɛ knɪpɛ
53. zɛn vɑdɛr hɪtɛm zɪs jo:r nurdɛ sXo.lo:tɛ
go:n
54. ɪk hɛbɛtɛm afXɛro:jɛ ʌm lɑŋst wɑtɛr tɛ go:n
| zulo:t |
55. vo:l vɛ:rzɛ di zɪdɛ gm mɪr
56. ɛ.rdɛ putɛ zɛni fɛl wɛrt
57. dɛ sXɪlŋt - di stɪ bɛdɛn o:vɛ
58. mɛdɛ mɛrt ɪst fɛl tɛ kawt ʌm tɛ kɛtsɛ
59. di kɔ:rs di gɛft ɛn hɛldɛr lɪXt
60. hɛi truk ɛt pɛrt mɪsɛnɛ start
61. tun kwa.mɛdɛ gɛ.li ɛlɛk jo:r hi:r nurdɛ kɛrɛmɛs
62. dɛr ɪs Xi man vulmukt - dɛ po:tɛr
63. gɛ zɑ:Xt mɛ wɛl mar gɛ zmt nɪks
64. dɛ zwɛlɛwɛ zɛlɛ dɛr gɑ:u vurtɛn | trɛXkumɛ |
65. gudɛ vɑdo:Xm ko:rt spɔ.lɛ
66. ɛ.tɛ zɛli uk Xɛ.rɛ kɛ:s
67. zɛnɛ mo:tɛr ɪs kɛput
68. tɪsfɑdo:r.gɛnɛn hɛ:tɛn dɑ.Xɛwest - tɪzɛnɛ
zɑ.Xtɛn o:vɛnt
69. dæ jɑŋskɛ - of : mɛnɛkɛ dæ lupt ɯpsɛm blo:tɛ
vut
70. dɛr ɪzɛn sXɔ:r mɛdɛ kan
71. kwu dɛdɛ pɛst ɛnɛm brɪf brɪXt
72. ɪk hɛ pɛ:n ɯmɛn hart
73. ɪkan mɪ Xm dɛwarsɛ mɪ.sɛn ɯpski.tɛ
74. nu.sXɪuftɛt spɛnɛ mɛt pɛrt mɛdɛ nɛi kɛ:r
75. ɪk hɛb ɔl kurs vɑn vɑrdɛ mɪdɛgɑ:ɪf
76. dɛ zo:n vɑndɛ kanɛŋ ɪz uk suldo:t Xɛwɪst
77. wɪtɛ gmɛ ruɪmo:kɛr wo:ŋɛ - bo:X
78. di ro:zɛ di hɛbɛ lɑŋ do:rɛs
79. ɪk Xɛlɔ:vɛr nɪks fan
80. tkɪnt-jɛ waz dɔ:t ɛ:rt Xɛdupt kus wɔrɛ
81. zɛno:gɛn ɛnzɛn o:rɛ di lo:pɛ
82. dɛr mæskɛ ɪsmɛnɛ kɛrɛf no:dbus ʌm brɛm-
brɪzɛmɛ tɛ plɛkɛ
83. dɛr ɪzɛnɛ spɔrt ɔtɛ lɛ:r
84. hɛi kwɪ:k hart
85. dɛ mɪ.sɛ di zɔXtɛ nɪks ɛs Xɛ.lt ɛn rɛkdum
86. dɛrɛ munt ɪz drɔ:X fɑndɛn dɔrst
87. dijɛ wɛX di lupt krum - tɪz do:rɛn hɪlɛnt ʌm
88. ɪk hɛp fɑrdɛ klɛ:nɛ ɛn trumɛlt-jɛ gɛkuXt
89. dɛm buk ɪs Xɛstɪkt | ɛŋ kɔrstɪ brɔ:t |
90. zɛn likɛ was kɔrt mar sXɪn
91. mɛdɛ sko:r.j ɪst Xɪt
92. nɛ skɑtɛr di mut Xɪ.t kanɛ mɪkɛ
93. zykmɛnɛnhɪt ɛs
94. kwɛtnɪ wukɛmut sykɛ
95. nɛ ka.wɛ kɛldɛr ɪs Xɪ.t fɑrdɪr
96. ɪk mus ɯsɛblɪ.trɪŋkɛ ʌm stɛrkɛr tɛ wurɛ
97. ɪk mut ʌrstɛt fu:jɛr mɛdɛ stalbrɛŋə - mvu:rɛ -
vurman
98. mɛm bɪr:r was my.X
99. dɛ rumbɪ:r di mukt ɛŋ gro:tɛru:t
100. dæ mɛlɛk ɪz dɑn ɛn zu:r - sty:rtɛmɛrmɛr mɛ:i
trɛX
101. wɛ zundɪjɛ pat m ɛny:r dɪXt kanɛ go:jɛ
102. dɛr vɛlt nɪks vɑ:n ɛm tɛ zɛgɛ - sɛky:r - *id.*
103. hɛi kumt no:t ɛmɛnytɛ lo:t
104. mɪto:lɪjɛ hɛdɛ bɛrɛgɛ di vy:r spu.uwɛ - spu.uwɛ
= *overgeven* - spɪrsɛ = *spuwen*
105. dɛrɛvdɛ dɛr ɯp tɛ du.uwɛ
106. mtɪlbɛrɛX hɛbɛ zɛnstɛk fɑndɛ brɛXɛvo:rɛ

107. gə mut əs no:rs falə kumə kɛ:kə | kɔ:rə |
 108. hɛi is fan bredɔ:r gɛkumə mm guj pɔrtəmənɛ:i
 109. di dɔ:r is fan bykənhaut Xəmukt
 110. əŋ gɛtru:uwdə vrɔ:u di muʃ Xu:t kənə nɛ:ʃə
 111. ik hɛ hir grɑ:s Xɛzɛ:it mɛr twas Xɪŋ gui zo:rt
 112. dɛm brɑ:uwer di zɪ dɛt nɔxtə dy:r iz amtə
 bɑ:uwə
 113. bakə - ik bak - gɛi bakt - hɛi — - bakti - wɛ bakə
 - ik baktə - gɛ — - hɛi — - wɛ:i — - wɛ hɛbɛ
 gɛbakə
 114. bijə - ik bij | bijdə gɛi | wɛ:i bijə | bit hɛi | -
 ik bo:i - ik hɛbɛr vɑr gɛbujə - bo:ʃə zɛli uk |
 bijə wɛi |
 115. tɪzə klɛnt:ʃə mɛr tɪzə fɛnt:ʃə
 116. gɛ kant uptə mɛrt wɛ:r ɛ:ɛr krɛ:gə
 117. hɛi hɪgɛzɛ:i dɛti umɛzəl dɛŋkə
 118. dɛ maitizm dɛti gɛlɛ:k ha
 119. dɛr wɑ:rɛ vɛ:f prɛ:zə
 120. ɛndɛr dijən ɛ:kənbo:m dɛr lɪgən ən ho:p
 r.kɛls
 121. twɑ:ʃɛr dɛ kukt sɛbi:t - tkukt al
 122. tho: jɪs nɔXryn - tɪs nɔX mɛr krɛk Xɛmɛ:it
 123. dɛ mo:kɛzə vandən du:ʃɛr vanən ɛ:i
 124. dɛ bɑmkə zal do:r slɛ:Xt kənə grujə
 125. dɛ pɛsto:r hɪ gujə wɛ:m
126. ũ:ns a:w hɛ:iz ɪzafXɛbrant
 117. dɛ ro:mə di spɛ:tɛndɛr ɔ:t | dɛ ɔ:ɛr van dɛ
 kui |
 128. dɛ kɛstɛr di lɛ:yt fɑrdə pɛrsɛsi - əŋ krɛ:s -
 twe: krɛ:zə
 129. dɛ bɑris fɑndə krɔ:i gɛ di gun dɑrsto:n - zu
 zwo:r.wasi
 130. dɛ twe: dɑtsɛrs di kwɑ:mə nu bɛ:tə
 131. zə hɛn ɛm bunt ɛmblɔ:u gɛslɔ:gə
 132. dɛ svus - is furt mo:gɛr | dɑn | flɔ:u |
 133. dɛ snɔw di lɪ drk
 134. tɪs lɑ:ŋ gɛlɛʃə dɛku gɛzin hɛp
 135. tɪlbɛrɔX wurdən hɪl nɛ:i stat
 136. dun - ɪʃ du:gɛt - gɛ — - hɛi — - wɛ dunt - gɛli
 dugɛt - zɛli dunt - ɪʃ dmt - gɛ — - hɛi dmt -
 wɛ dmɛnɛt - gɛli dmɛt - zɛli dmɛnɛt - dmi:kɛ -
 dmi:hɛi ɛt uk mɛr - dmɛ zɛd uk mɛr
 137. do:pɛ - do:pklɛ:ikə - dupfunt - dɛ sɛldu:tə
 138. dɔrsɛ - hɛi dɔrst - hɛi dɔrstə - hɛi hɪgɛdɔrsɛ
 139. bɛ:nə | ɪk bɛ:nɛt - gɛ — - hɛi — - | wɛ bɛ:nə - |
 gɛli bɛ:nɛt - zɛ:li bɛ:nɛnɛt | bɛ:nti - bunti -
 ɪk hɛp Xɛbundə
 140. *Locale landmaten* : byndɛr - lɔ:pɛsɛ
 141. *Waternamen* : dɛ stro:m - dɛ lɛ:i - dɛ ruzɛp

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is ho:rɛ

De inwoners heten : ho:rɛsɛ

Hun bijnaam is ho:rɛsɛ spɛkstrɛ:fɛ:tɛrs

Aantal inwoners op 1 Januari 1946 : 2582.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : den hɔ:vɛl - dɛ ho:gɛro:m - dɛ lɛ:gɛ ro:m - thɔlɛnt - dɛ
 kɑ:nt - dɛ bɛlvɛrsɛ strɔ:t - dɛn hɛ:izɛkɛr - dɛ brɛgɛlo:rɛ - ɛt sɛ:tɛrs hɛ:ikə - dɛnɛnɛs - dɛ grynstro:t - dɛ
 rujnsɛstro:t - ɛd ɛnt - tkɛ:rɛkɛnt - dɛ hɛ:l - dɛ brɛkə - dɛm bɛlvɛrsɛn dɛ:k - dɛ vɑrstə gɛ:vɛr - dɛn
 ɑ:Xtɛrsɛ gɛ:vɛr - dɛn hɛ:imɛl - dɛ drɛ:f - ɛt pusthɛ:s - dɛ drɔ:gɛ hɛrbɛrɔX - dɛ pustho:rɛ - dɛ grynplɛin -
 hɑrdɛmbɛrɔX - dɛ pikɛnhuk - dɑ:w bo:n - tfɔrt - Het dialect kent geen locale verschillen ; er wordt geen
 A. B. door Harense mensen gesproken. De bevolking bestaat vnl. uit landbouwers ; ook zijn er schoenmakers
 en losse werkers in Oisterwijk.

Zegslieden : 1. Cornelus Josephus Op 't hoog ; 60 jaar ; geb. te Haaren, landbouwer ; heeft er altijd
 gewoond. V. uit St-Michielsgestel, M. uit Haaren ; spreekt steeds dialect.

2. Johanna van Nuwborg ; 57 jaar ; geb. te Haaren ; echtgenote van 1 ; heeft er altijd gewoond.
 V. uit Haaren, M. uit Moergestel ; spreekt steeds dialect.